

ISOP: " La dona i la gallina"

Γυνή τις χήρα ὄρνιν εἶχε καθ'ἐκάστην ἡμέραν ᾠδὸν αὐτῇ

τίκτουσαν.

Νομίζουσα δὲ ὡς, εἰ πλείους τῇ ὄρνιθι κριθὰς παραβάλοι, δις

τῆς ἡμέρας τέξεται, τοῦτο πεποίηκε. Ἡ δ'ὄρνις, πιμελῆς γενομένη,

οὐθ' ἅπαξ τῆς ἡμέρας ᾠὰ ἔτικτεν.

Ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι οἱ διὰ πλεονεξίαν τῶν πλειόνων ἐπιθυμοῦντες

καὶ τὰ παρόντα ἀποβάλλουσιν.

Possibles dificultats:

- .- καθ' ἑκάστην· què passa amb oclusiva sorda (τ,π,κ) davant vocal amb esperit aspre?
- .- ὥς· conjunció completiva
- .- εἰ· conjunció condicional
- .- πλείους· repassa els comparatius irregulars i amb el sufix -ίων / -ιον i recorda les dues formes πλείονες/πλείους i πλείονας/πλείους
- .- παραβάλοι· és un mode optatiu; tradueix-lo tenint en compte que és una 3^a persona del sg. en una oració subordinada condicional
- .- τῆς ἡμέρας· aquest genitiu expressa una circumstància de temps “per dia, al dia”
- .- τέξεται πεποίηκε.... encara que la traducció literal dels verbs sembli estranya, intenta respectar-la
- .- οὐθ' ἅπαξ· < οὐτ(ε) ἅπαξ
- .- ὅτι conjunció completiva
- .- οἱ διὰ πλεονεξίαν τῶν πλειόνων ἐπιθυμοῦντες
- .- καὶ: no sempre és conjunció copulativa
- .- τὰ παρόντα· atenció a dos detalls: article + participi, i adjectiu (encara que sigui verbal) en plural neutre